

Е.Ф. НЕЧАЕВА

**«Я – ДРУГОЙ» КАК
ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ
В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ
И ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
ЕГО РЕАЛИЗАЦИИ**

МОСКВА 2010

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Московский педагогический государственный университет»

Е. Ф. Нечаева

**«Я – ДРУГОЙ» КАК
ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ
В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА
ЕГО РЕАЛИЗАЦИИ
(на материале русского и французского языков)**

Монография

МОСКВА 2010

УДК 81:008
ББК Ш100.122
Н59

Рецензенты: **Дмитриев Е.В.**, д-р филол. наук, профессор,
зав. кафедрой лингвистики МИЭМП
Яковлева Е.В., д-р филол. наук, профессор
Дипломатической Академии МИД РФ
Тимко Н.В., кандидат филол. наук, доцент кафедры
перевода и межкультурной коммуникации Курского
государственного университета

Нечаева Е.Ф.

**Н59 «Я–Другой» как фундаментальное отношение в лингвокультуре и
граммати-ческие средства его реализации (на материале русского и
французского языков):** Монография. – Москва: МПГУ, 2010. – 196 с.

ISBN 978-5-7609-0587-1

Отношение «Я – Другой» является одним из ключевых вопросов философии и психологии. В данной монографии лингвофилософские концепты «Я» и «Другой» рассматриваются в качестве предельных понятий культуры, а отношение между ними – в качестве *фундаментального отношения*, позволяющего выявить сущностные особенности языкового сознания и во многом определяющего ментальный код нации. Приводятся результаты сопоставительного анализа грамматических средств реализации фундаментального отношения «Я – Другой» в русском и французском языках.

Монография адресована преподавателям, аспирантам и студентам, а также всем тем, кого интересует проблема взаимосвязи языка и сознания.

Печатается в авторской редакции.

УДК 81:008
ББК Ш100.122

ISBN 978-5-7609-0587-1

© Нечаева Е. Ф., 2010
© Тверской государственный
университет, 2010

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	5
Глава 1.ОППОЗИЦИЯ «Я – ДРУГОЙ» КАК ПРОБЛЕМА ФИЛОСОФИИ И ПСИХОЛОГИИ ВО ВЗАИМОСВЯЗИ С ЛИНГВИСТИКОЙ.....	9
1.1. Оппозиция «Я – Другой» в философском и религиозном осмыслениях	9
1.2. Оппозиция «Я – Другой» как основная проблема психоанализа XX века во взаимосвязи с лингвистикой	23
1.3. Оппозиция «Я – Другой» как объект лингвистического анализа	29
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1	37
Глава 2. ОППОЗИЦИЯ «Я – ДРУГОЙ» КАК ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ	39
2.1. Лингвокультурология вчера и сегодня	39
2.1.1. Лингвокультурологический и когнитивный подходы к определению концепта	40
2.1.2. Методы концептуального анализа.....	44
2.2. О взаимосвязи языка и национального характера	47
2.2.1. Языковое сознание и национальный менталитет.....	54
2.2.1.1. Языковое сознание (к вопросу о терминологии)	54
2.2.1.2. Соотношение между языковым сознанием и национальным менталитетом.....	59
2.3. Герменевтический подход к исследованию сущностных характеристик языкового сознания	64
2.3.1. Филологическая герменевтика.....	64
2.3.2. Понимание и рефлексия (по Г.И. Богину и Г.П. Щедровицкому) Интерпретация.....	65
2.4. Предельные понятия культуры и фундаментальные отношения.....	67
2.4.1. Определение предельных понятий культуры.....	67
2.4.2. Фундаментальные отношения.....	70
2.4.3. Отношение «Я – Другой» в ракурсе герменевтического подхода	72
2.5. Направленность и смысловые составляющие фундаментального отношения «Я – Другой» внутри лингвокультуры	74
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2	79

Глава 3. ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ
ФУНДАМЕНТАЛЬНОГО ОТНОШЕНИЯ «Я – ДРУГОЙ» В РУССКОМ И
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ.....83

3.1. Фундаментальное отношение «Я–Другой» сквозь призму личных местоимений и глагольных окончаний в русском и французском языках	83
3.1.1. «Я» и «Ты» в современном русском языке.....	83
3.1.2. «Moi» и «Toi» в современном французском языке.....	92
3.1.3. Французское местоимение «On» и проблема перевода на французский язык русских обобщенно-личных конструкций	101
3.2. Фундаментальное отношение «Я – Другой» сквозь призму императивных и инфинитивных конструкций русского и французского языков.....	108
3.2.1. Императив в науке о языке.....	108
3.2.2. Императив в современном русском языке.....	111
3.2.2.1. Императивная функция повелительного наклонения в русском языке (<i>собственно императив</i>)	117
3.2.2.2. Внеимперативная функция повелительного наклонения в русском языке (<i>экзистенциальный или формальный императив</i>).....	132
3.2.3. Особая функция глагола «давать» в русской речи	138
3.2.4. Императив в современном французском языке	141
3.3. Категория «le subjonctif» как особый способ репрезентации оппозиции «я – другой» во французской лингвокультуре.....	153
3.4. Итог. Сопоставление.....	156
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3	165
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	169
БИБЛИОГРАФИЯ.....	173

ВВЕДЕНИЕ

Нам, живущим в конце XX века, накопленный опыт позволяет утверждать, что наука выполняет некую универсальную миссию, затрагивающую взаимодействие не только человека и природы, но и человека с человеком.

Илья Пригожин

Сегодняшний этап развития человечества характеризуется двумя основными тенденциями: глобализацией, с одной стороны, и острой потребностью сохранения национального достояния, национальной культуры, с другой. Эти тенденции, на первый взгляд, противоречивые, очень тесно связаны между собой. Глобализация неизбежно усиливает регионализацию. Стираются экономические и правовые границы. Многие мыслители видят в процессе глобализации, развитии технического прогресса и всеобщей унификации неизменные отрицательные последствия, связанные с риском потери национальной идентичности. Как отмечает Е.Г. Трубина, «нарастание объема инноваций не рождает у большинства людей ощущения движения вперед, к какой-то цели. Напротив, характерны чувства истощенности всех ходов общественного развития, смыслов персонального движения [Трубина 1996: 2]. По меткому замечанию Ж. Бодрийяра, мы сталкиваемся сегодня с «адам того же самого». Анализируя эксперименты генетиков и биотехнологов, связанные с клонированием, мыслитель заявляет: «Сегодня субъект – больше не один, и не другой, он просто тот же самый» [Бодрийяр 2006, 3–5]. Но в известном смысле и сама культура становится беззащитной перед тенденциями социального клонирования, десубъективизации и обезличивания. В ней, кажется, исчерпан арсенал тех средств, с помощью которых один человек способен отличаться от других. «Утомительная повторяемость жизни, истощенность всех возможных культурных приемов и ходов ставит всякую личность перед лицом «ада того же самого». Выхода из этой ситуации не видно» [Трубина 1996: 2]. Разделяя опасения исследователей, хотелось бы заметить, что, возможно, выход нужно искать в более внимательном изучении того, что создано не нами. Разнообразие языков и культур – великое богатство, которое следует беречь. Потеря этого разнообразия неминуемо приведет к гибели цивилизации, поскольку разнообразие видов есть природная основа самой жизни на земле.

Культурологи видят сегодня задачу культурологии в том, чтобы «построить “генетику” культуры, которая бы не только объясняла историко-культурный процесс в мировом и национальном масштабах, но

могла бы прогнозировать этот процесс. Поставленная задача предполагает решение по меньшей мере следующих фундаментальных проблем:

1. открытие «гена» и «генетического кода» культурных феноменов, т.е. базисных структур, которые ответственны за сохранение и передачу социального, человеческого опыта;
2. изучение факторов, оказывающих расшатывающее, мутационное воздействие на «гены» культурно-исторических образований, перестраивающих их «код»;
3. изучение последствий таких мутаций – это и есть реальная, раскрываемая теперь в своей сущности, история очеловечивания мира» [Культурология 2009: 13].

Такое понимание предмета и задач культурологических исследований требует вовлечения в научный оборот обширного, разностороннего материала из многих областей и сфер социального творчества (науки, политической деятельности, религии, искусства), но главным полем исследования в этой области знания должны стать образ мысли, жизни и деятельности этнических групп, народов как субъектов истории. В связи с этим первостепенное значение имеют лингвистические исследования, позволяющие выявить сущностные характеристики того или иного языкового сознания.

Сегодня становится очевидным, что необходимо разработать механизм выявления и изучения культурных кодов. Благодаря учению В. фон Гумбольда и всех его многочисленных последователей удалось установить, что культурные коды находятся внутри языков. Процесс их выявления не прост. На протяжении всей истории человечество пыталось выработать механизм поиска содержательных схем культурных кодов, таковы: – платоновские «идеи», «*ideals principales*» Св. Августина, «категории» И. Канта, «архетипы» К.-Г.Юнга, «схематизм сознания» М.Мамардашвили и другие.

В рамках лингвокультурологического подхода с привлечением достижений герменевтики выработан особый механизм поиска культурных кодов внутри языка. Этот механизм предложен Т.Н. Снитко и базируется на определении «предельных понятий культуры» (Снитко 1999). Называя понятия «предельными», Т.Н. Снитко имеет в виду «наивысшую, максимальную степень абстрагирования, достигаемую мышлением в попытке осмысления мира» [Снитко 1999: 3]. Предельные понятия являются базовыми для культуры в том смысле, что своей природой они указывают на основной тип присущего ей мышления. «Предельные понятия Восточной лингвокультуры есть иероглифы – понятия, имеющие особый статус, их смыслы изначально заданы, принадлежат Небытию, и поэтому невербализуемы, невыражаемы языком. Западная культура, напротив, в соответствии с собственной внутренней тенденцией к объективации познанного, проявляет стремление к максимальной

вербализации, языковому воплощению смысла, порождаемого в пространствах содержания философов» [Снитко 1999: 7].

С нашей точки зрения, наибольший интерес для исследования и лингвистического анализа представляют отношения между предельными понятиями, которые можно обозначить как *фундаментальные отношения* внутри лингвокультуры (Бытие–Обладание, Бог–Дьявол, Жизнь–Смерть). Нам представляется, что именно эти фундаментальные отношения и их воплощение в языке определяют особенности языкового сознания, тот культурный код, который не поддается переводу. Примером такого фундаментального отношения внутри лингвокультуры является оппозиция «Я – Другой».

Оппозиция «Я – Другой» представляет собой один из ключевых вопросов философии и психологии. Многие философы и психологи на протяжении веков занимались исследованием этого вопроса. Однако в каждом отдельном языке и в каждом языковом сознании эта проблема имеет собственную реализацию. Один из ярчайших представителей психоанализа XXв. Ж Лакан, автор структуралистской версии фрейдизма, считал главным в своей концепции «возврата к Фрейду» – существенный момент модификации установок классического психоанализа: признание опорным положение Фрейда о выполнении языком символических функций по отношению к бессознательному. Ж.Лакан добавляет в это положение расширенное понимание языка в целом как «особого кода бессознательного» [Лакан 1997: 7].

В связи с этим становится очевидной актуальность лингвистических исследований, позволяющих выявить сущностные особенности языкового сознания.

Междисциплинарный синтез выступает сегодня в качестве основного принципа гуманитарных исследований. «Если XXв. прошел под знаком разбрасывания камней, рождения сотен научных дисциплин, то XXI век определяется тем, насколько успешным окажется междисциплинарный синтез, насколько удачно будут собраны камни» [Капица 2003 : 61]. В первую очередь, на наш взгляд, это касается вопроса взаимосвязи лингвистики и философии, лингвистики и психологии, языкового сознания и психоанализа.

В предлагаемой монографии на широкой междисциплинарной основе с использованием герменевтического подхода предпринимается попытка сопоставительного анализа лингвофилософских концептов «Я» и «Другой» в качестве предельных понятий культуры и выявляется тип взаимосвязи между данными предельными понятиями, определяемый нами как *фундаментальное отношение* в лингвокультуре (на материале русского и французского языков).

Таким образом, предлагаемая монография представляет собой первую попытку описать особенности фундаментального отношения «Я –

Другой» в русской и французской лингвокультурах и проанализировать грамматические средства его реализации в двух языках, выявив тем самым существенные характеристики русского и французского языковых сознаний.

Структура работы включает введение, три исследовательских главы, заключение и библиографию.

Первая глава «Оппозиция «я – другой» как проблема философии и психологии во взаимосвязи с лингвистикой» посвящена вопросам рассмотрения оппозиции «Я – Другой» в философском и религиозном осмыслениях, в психоанализе XX века и в лингвистических исследованиях. Дается краткий сопоставительный анализ развития западноевропейской и русской философской мысли с древнейших времен до наших дней, а также анализ наиболее существенных расхождений между западным и восточным христианством.

Во **второй главе** «Оппозиция «я-другой» как фундаментальное отношение в лингвокультуре» рассматривается характер взаимосвязи языка и культуры; анализируются различные подходы к определению концепта и методам концептуального анализа; определяется разница между языковым сознанием и национальным менталитетом; описываются преимущества герменевтического подхода к анализу лингвофилософских концептов; лингвофилософские концепты «Я» и «Другой» определяются в качестве предельных понятий культуры, а вид взаимосвязи между ними – в качестве *фундаментального отношения* в лингвокультуре; анализируются направленность и смысловые составляющие фундаментального отношения «Я – Другой» внутри лингвокультуры.

В **третьей главе** «Грамматические средства реализации фундаментального отношения «я – другой» в русском и французском языках» представлены результаты сопоставительного анализа грамматических средств выражения фундаментального отношения «Я–Другой» в двух лингвокультурах: сквозь призму личных местоимений и глагольных окончаний в русском и французском языках; императивных и инфинитивных конструкций русского и французского языков. Выявляется разница между ментальными пространствами, задаваемыми категорией *повелительного наклонения* в русском языке и категорией *imperatif* во французском языке; дается описание особой функции глагола *давать* в русской речи; значимости категории *le subjunctif* в качестве репрезентации фундаментального отношения «Я – Другой» во французской лингвокультуре; определяются основные особенности реализации фундаментального отношения «Я–Другой» в двух лингвокультурах.

В **Заключении** осуществляется обобщение результатов проведенного исследования и намечаются перспективы его дальнейшего развития.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Впервые объектом лингвистического анализа стало отношение «Я – Другой», на протяжении веков являющееся ключевым вопросом философских и психологических исследований. В данной работе оно рассматривалось в качестве фундаментального отношения лингвокультуры на материале русского и французского языков.

Сегодня, в начале двадцать первого века, связь между языком и культурой уже ни у кого не вызывает сомнения, становится очевидным тот факт, что культурные коды находятся внутри языков, а каждый человек первоначально видит мир таким, каким он оформлен в его языке. Таким образом, возрастает роль сопоставительных лингвистических исследований. Цель сопоставительных исследований сегодняшнего дня заключается в выявлении сущностных особенностей языкового сознания. При этом хотелось бы подчеркнуть, что неправомерно было бы проводить знак равенства между теми характеристиками языкового сознания, которые считываются из анализа языковых структур, и чертами национального менталитета, не говоря уже об особенностях региональных менталитетов и индивидуальных характеров. Языковое сознание влияет на менталитет, но не определяет его. Каждый индивидуум несет в себе индивидуальные характеристики, а также черты коллективного бессознательного, что было подробно описано К.-Г. Юнгом.

Выявление через языковые структуры особенностей сознания и черт менталитета – задача не на одно десятилетие, однако можно предположить, что впоследствии эти данные будут суммированы и можно будет составить языковой код для каждого сознания и каждой культуры.

На широкой междисциплинарной основе с применением герменевтического подхода нами было описано фундаментальное отношение «Я – Другой» в русской и французской лингвокультурах и предпринят сопоставительный анализ грамматических средств его реализации в русском и французском языках. Анализ различных подходов к исследованию концептов показал, что герменевтический подход, основанный на принципах понимания и рефлексии, оказывается наиболее перспективным методом исследования сложных лингвофилософских концептов, поскольку позволяет анализировать грамматические категории не только с точки зрения значения, но и выявлять их смысловую составляющую. Мы установили, что изучение концептов в качестве предельных понятий культуры, а взаимоотношение между предельными понятиями – в качестве фундаментального отношения, открывает большие возможности. Это связано, во-первых, с тем, что исследование абстрактного понятия в качестве предельного понятия культуры

объединяет в себе принципы концептуализации и категоризации, а во-вторых, предоставляет исследователю бóльшую степень свободы, так как предметом исследования оказываются смыслы, выражаемые предельным понятиям, список которых принципиально открыт, и каждый новый исследователь может пополнять этот список.

Интерпретативный анализ грамматических средств реализации фундаментального отношения «Я – Другой» в русском и французском языках позволил подтвердить первоначальную гипотезу о том, что каждый язык несет в себе «интериоризованную картину Я» и уровень дистанции между «Я» и «Другим». Имя собственное, репрезентирующее в языке уровень самосознания личности (основной вывод исследования Берестнева) встраивается в определенную грамматическую систему, в определенный синтаксис, и именно от этого зависит уровень самосознания личности. По словам Ж. Лакана, «язык встраивает человека в реальность в качестве субъекта» [Лакан 1999: 12], а коммуникация, как нам представляется, должна рассматриваться в качестве инструментальной стороны духовной жизни.

Основываясь на принципе, сформулированном Ш. Балли о необходимости исследования индоевропейских языков исходя из идеи существования двух зон: «*personnelle*» и «*de solidarité*» и разнонаправленности значений к субъекту и от субъекта, мы проанализировали грамматические конструкции в двух языках именно по этому принципу. Во французском языковом сознании «персональная зона субъекта» очень четко определена, границы установлены, принцип «свобода одного человека заканчивается там, где начинается свобода другого» реализуется на уровне грамматического строя. В русском языковом сознании личностное начало в «персональной зоне субъекта» выражено слабо за счет имплицитных смыслов бытия и обладания, в связи с чем граница между «я» и «ты» оказывается размытой. Полную реализацию «я» в русском языке приобретает именно в зоне «ты», в зоне другого.

Носитель французского языка входит в мир по формуле «*Je m'appelle*» (я себя называю), носитель русского языка – по формуле «*Меня зовут*» (другие зовут), что сразу же встраивает человека в принципиально разные миры.

Языковое сознание имеет собственное представление о добродетелях и пороках, вопрос этот глубоко национален. В психологии это было косвенно сформулировано К.-Г. Юнгом: «В коллективной психике специфические добродетели и пороки людей содержатся точно также как и все другое. И вот один засчитывает коллективную добродетель в свою персональную заслугу, а другой коллективный порок в свою личную вину» [Юнг 2004: 194]. Сопоставительный анализ грамматических средств реализации фундаментального отношения «Я – Другой» в двух языках

позволил сформулировать те добродетели и пороки, которые определены языковым сознанием, не декларируемы культурой, а именно растворены в языковом строе. Так, критерием скромности и добродетели, с точки зрения русского языкового сознания, является невыдвижение собственного «Я», минимизация собственной персоны. Для французского языкового сознания критерием скромности является минимальное вторжение в зону «Другого».

Во французской лингвокультуре фундаментальное отношение «Я – Другой» реализуется в виде оппозиции, «персональная зона субъекта» оказывается четко защищенной. Главное на пути преодоления индивидом «коллективного бессознательного» для носителя французского языка заключается в поиске «пути к другому». Таким образом, философская концепция Э. Левинаса полностью совпадает с грамматическими особенностями французского языка и французского языкового сознания.

В русской лингвокультуре наблюдается наслоение в реализации фундаментального отношения «Я – Другой», отсутствие «естественных» (грамматических) границ между «персональными зонами субъектов». Полную экзистенциальную реализацию субъект получает только в зоне «другого», что также совпадает с восприятием русскими философами проблемы взаимоотношения «Я» и «Другого». Становится очевидным, что ответы на вопросы, поставленные философами и психологами, следует искать с учетом особенностей каждого конкретного языка и языкового сознания.

Таким образом, в итоге проведенного исследования удалось решить следующие задачи:

1) рассмотреть лингвофилософские концепты «Я» и «Другой» в качестве предельных понятий культуры, а отношение между ними – в качестве *фундаментального отношения*, задающего сущностные характеристики языковому сознанию и во многом определяющего ментальный код нации;

2) разработать механизм определения типа фундаментального отношения «Я – Другой» в лингвокультуре (оппозиция, наслоение, дихотомия) путем анализа грамматических средств его реализации. Основными грамматическими средствами реализации фундаментального отношения «Я – Другой» в языке являются: специфика личных местоимений; способ образования и тип обобщенных конструкций; основной принцип выражения значения волеизъявления (императивный или неимперативный), случаи несовпадения глагольного окончания и определяемого лица.

XXI век провозглашен ЮНЕСКО веком полиглотов. Можно предположить, что следующий век будет веком осознанного

полилингвизма, когда человек будет изучать язык, зная его ментальный код и желая изменить собственную жизнь, индивидуальную картину мира путем изучения выбранного иностранного языка. Главным стимулом для изучения иностранного языка всегда была возможность самосовершенствования, а с развитием лингвистической мысли это станет возможностью изменить и собственный строй мысли в нужном направлении. Сегодня как никогда актуально звучат замечательные слова А.А. Леонтьева: «язык – есть путеводитель по миру по дороге к себе» [Леонтьев 2005: 282].

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Абеляр П. Теологические трактаты – М.: Мир философии, – 1959. – 660 с.
2. Августин Блаженный. Об истинной религии. Теологические трактаты. – Минск: Харвест, 1999. – 1598 с.
3. Августин Блаженный. Творения. – Ч. 1– 8, – Киев, 1901– 1915.
4. Аверинцев С.С. Греческая «литература» и ближневосточная «словесность» (Противопоставление и встреча двух творческих принципов). – Типология и взаимосвязи литератур древнего мира. М., 1971. – 290 с.
5. Адмони В.Г. Нулевая связка, связочный глагол и грамматика зависимостей / Адмони В.Г. // Вопросы языкознания. – 1983. – № 5. – С. 42.
6. Адмони В.Г. Типология предложений / Адмони В.Г. // Исследования по общей теории грамматики. – М.: Наука, 1968. – С.232 – 291.
7. Александрова Л.Г. One'self и oneself как способы репрезентации концепта Я в современном английском языке. – Дисс. кандидата филол. наук. – Иркутск, – 2001. – 180 с.
8. Алексеева Д.А. Концептуализация другого в онтологии. – Дисс... кандидата философ. наук. – Москва. - 2005 – 150 с.
9. Алефиренко Н.Ф. Поэтическая энергия слова / Алефиренко Н.Ф. // Синергетика языка, сознания, культуры. – М.: Academia, 2002. – 394 с.
10. Анисимова Н.П. Историко-эпистемологический анализ французских семантических теорий. Автореферат дис. ...доктора филол. наук / Анисимова Н.П. - Тверь, 2002. – 34с.
11. Анисимова Н.П. Принципы построения теоретической модели во французской лингвистике / Анисимова Н.П. - Вестник Тверского государственного университета. – 2006. – №3(20). – Филология. – Вып. 2. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – С. 3 – 9.
12. Анисимова Н.П. Современные французские семантические теории (историко – эпистемологический анализ) / Анисимова Н.П. - Монография. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2002. – 196 с.
13. Аристотель. Собрание сочинений в четырех томах. Минск: Харвест, – 1975–1984.
14. Аристотель. Этика. Политика. Риторика. Поэтика. Категории. – Минск: Литература, 1998. – 1391 с.
15. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл / Арутюнова Н.Д. // Логико – семантические проблемы. – М.: Наука, 1976. – 383 с.
16. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Арутюнова Н.Д. – М.: Языки русской культуры, 1993. – 896 с.
17. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – I– XV. – 896 с.

18. Арутюнова Н.Д., Ширяев Е.Н. Русское предложение. Бытийный тип / Арутюнова Н.Д., Ширяев Е.Н. – М.: Высшая школа, 1983. – 346 с.
19. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М., 1997. – С. 267-279.
20. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: КомКнига, 2007. – 576 с.
21. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: Дисс. ... доктора филол. наук. – Воронеж, 1997. – 400 с.
22. Байдак Л.В. Чередование индикатив/субжонктив в придаточных предложениях после тождественных структур. – Автореферат дисс. ... кандидата филол. наук, – 1976. – Москва. – 26 с.
23. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли. – М.: Иностранная литература, 1955. – 416 с.
24. Балли Ш. Язык и жизнь / Ш. Балли; вступ. ст. В.Г. Гака – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 232 с.
25. Балясникова О.В. «Свой – чужой» в языковом сознании носителей русской и английской культур. – Дисс. кандидата филол. наук. – Москва. – 2003. – 220 с.
26. Батищев Г.С. Логика осадного положения. // Альманах «Восток». – Вып. №9 – от 10 декабря 2003. – С. 60–65.
27. Бахтин М.М. Из записей 1970-71 г.г. // Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Мысль, – 1979. – 345 с.
28. Бахтин М.М. К эстетике словесного творчества / М.М. Бахтин. – М.: Искусство, 1979 – 424 с.
29. Безяева М.Г. Принципы анализа семантической организации коммуникативного уровня звучащего языка: на примере описания системы вариативных рядов конструкций целеустановок волеизъявления и выражения желания говорящего в русском диалоге: Дисс. ... доктора филол. наук. – Москва. – 2002. – 500 с.
30. Белянин В.П. Введение в психолингвистику. – М.: ЧеРо, 1999. – 128 с.
31. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
32. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: УРСС. – 2002. – 448 с.
33. Берестнев Г.И. Самосознание личности в зеркале языка. – Диссертация доктора филол. наук. – Москва. – 2000. – 245 с.
34. Бернар Клервосский. О благодати и свободе воли. Средние века. Москва, – 1985. вып. 45, – С. 165 – 303.
35. Бесхмельницына О.И. и др. Обращение в русском языке. – Старооскольский городской институт усовершенствования учителей, - Старый Оскол, – 2008, – С.1–12.
36. Бичекуева Т. Ю. Императив в карачаево-балкарском языке: дисс... кандидата филол. наук. – Нальчик, 2008. – 150 с.

37. Блинова О. А. Персональная идентичность в контексте отшения Я–Другой. – Дисс. кандидата философ. наук. – Челябинск, 2009 – 150 с.
38. Богатырев А.А. Схемы и форматы индивидуации интенционального начала беллетристического текста. Монография. – Тверь: Тверской гос. ун-т, 2001. – 197 с.
39. Богин Г.И. Интерпретация текста: Учебно-методические материалы / Богин Г.И. – Тверь: Твер. гос ун-т, 1995. – 38 с.
40. Богин Г.И. Концепция языковой личности / Богин Г.И. – Автореферат дис....доктора филол. наук. М., 1982. – 36 с.
41. Богин Г.И. Схемы действий читателей при понимании текста / Богин Г.И. – Калинин: Калин. гос ун-т, 1986. – 86 с.
42. Богин Г.И. Филологическая герменевтика / Богин Г.И. Учебное пособие – Калинин: Калин. гос. ун-т, 1982. - 85 с.
43. Богородицкий В.А. Курс сравнительных грамматик индоевропейский языков // Ученые записки Казанского ун-та. – Казань, 1909. – Вып. 1 – 200 с.
44. Бодрийяр Ж. Общество потребления. Его мифы и структуры. М.: Прогресс. – 2006. – 320 с.
45. Бодрийяр Ж. Система вещей / Ж. Бодрийяр – М.: Рудомино, 1995 – 172 с.
46. Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – Т.2. – М. – 1963. – 391 с.
47. Болдырев Н.Н. Проблемы функциональной грамматики. Семантика. Инвариантность/вариантность. – М.: Мысль, 2003. – 250 с.
48. Бондарко А.В. Грамматическая категория и контекст. – Л.: Наука, 1971. – 114 с.
49. Бондарко А.В. Грамматическое значение и смысл. – Л.: Наука, 1978. – 176 с.
50. Бондарко А.В. Проблемы грамматической семантики и русской аспектологии. – СПб.: Изд-во СПб. гос. ун-та, 1996. – 220 с.
51. Бондарко А.В. Теория морфологических категорий. – Л.: Наука, 1976. – 254 с.
52. Брыксина И. Е. Обучение иностранному языку в контексте диалога культур / [http: festival 1september.ru/ articles/ 211843](http://festival.1september.ru/articles/211843)
53. Бубер М. Я и Ты / М. Бубер. Два образа веры / Пер. с нем./ Под ред. П.С. Гуревича, С.Я. Левит, С. В. Лезова – М.: Республика, 1995 – 464 с.
54. Бубнова А.С. Импликационная субституция двусоставности во французском рекламном тексте как средство косвенной передачи смысла // Французский язык и культура Франции в России XXI века. Материалы II международной научно-практической конференции. – Нижний Новгород, 2–3 ноября 2009. – С. 20–23.
55. Бueva Л.П., Палеева Н.Н. Рецензия на книгу Кохно А.А., Костина А.Л.: «Союзное государство. Книга 7. Интеграция по золотому

- сечению» // Академия Тринитаризма. – Москва. – Эл. № 77 – 6567, публикация 13820. – от 25.09.2006 г.
56. Булаховский Л.А. Русский литературный язык первой половины XIX века. – М., 1954. – 468 с.
 57. Булгаков С.Н. Философия Имени. – СПб.: Наука, 1999 – 448 с.
 58. Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Школа «Языки русской культуры». – 1997. – 576 с.
 59. Бутенко И.А. Качество свободного времени у богатых и бедных // Социологические исследования. – 1988. – №7. – С.82–90.
 60. Бутенко Е.Ю. Концептуализация понятия «страх» в немецкой и русской лингвокультурах / Бутенко Е.Ю. - Дис. ...канд. филол. наук. – Ростов-на-Дону, 2006. – 208 с.
 61. Бэкон Ф. Сочинения в двух томах. Москва: Мысль– 1972 – Т.2. –582с.
 62. Валгина Н.С. Синтаксис современного русского языка. – М.: Высшая школа. – 1991. – 431 с.
 63. Васенева Е.В. Некоторые лексические особенности языка современной французской молодежи // Французский язык и культура Франции в России XXI века. Материалы II международной научно-практической конференции. – Нижний Новгород, 2–3 ноября 2009. – С. 33–34.
 64. Васильева Н.М., Пицкова Л.П. Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курс. – Москва: Высшая школа, 1991. – 300 с.
 65. Вебер М. Избранные произведения. – М.: Мысль, 1990 – 360 с.
 66. Вежбицкая А. Лексикография и концептуальный анализ / Вежбицкая А. – Анн Арбор, 1985 – 200 с.
 67. Вежбицкая А. Понимание культур через средство ключевых слов / Вежбицкая А. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 288 с.
 68. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков: Грамматическая семантика. Ключевые концепты культур. Сценарии поведения / Вежбицкая А. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 776с.
 69. Вежбицкая А. Сопоставление культур через посредство лексики и прагматики. / Пер. с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 272 с.
 70. Вейнберг И.П. Человек в культуре древнего Ближнего Востока. М., Главная редакция восточной литературы изд-ва «Наука», 1986. – 208 с.
 71. Виноградов В.В. Современный русский язык. Грамматическое учение о слове. – Москва: Учпедгиз, – 1938. – 590 с.
 72. Влахов С.И., Флорин С.П. Непереводимое в переводе. – Изд.3-е, испр.и доп. / С.И.Влахов, С.П.Флорин – М.: «Р.Валент», 2006. – 448с.

73. Володин А.П., Храковский В.С. Русский императив: Проблема инвариантного значения (схолии на полях работы Н.В. Перцова «К проблеме инварианта грамматического значения» // Проблемы функциональной грамматики: семантическая инвариантность/вариативность. – СПб.: Наука, 2003. – 200 с.
74. Вольф Е.М. Некоторые особенности местоименных посессивных конструкций (иберо-романские языки) // Категория бытия и обладания в языке / под общей ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Наука, 1977. – С. 144–193.
75. Воркачев С.Г. Лингвоконцептология и межкультурная коммуникация: Истоки и цели // Филологические науки. – 2005. – №4. – С. 76–83.
76. Воркачев С.Г. Любовь как лингвокультурный концепт. Монография. – М.: Гнозис, 2007. – 284 с.
77. Воробьев В.В. Лингвокультурология. Монография. – М.: РУДН, 2008 – 336с.
78. Выготский Л.С. Избранные психологические исследования. Мышление и речь. – М.: Изд-во АПН РСФСР, 1956. – 551 с.
79. Гак В.Г. К диалектике семантических отношений в языке / Гак В.Г. // Принципы и методы семантических исследований – М.: Наука, 1976–С.73–92.
80. Гак В.Г. К типологии функциональных подходов к изучению языка / Гак В.Г. // Проблемы функциональной грамматики. – М.: Наука, 1985. – С.5–15.
81. Гак В.Г. Отношение носителей языка к своему языку как проявление национально-культурной специфики своего поведения (на материале романских и арабского языка) / Гак В.Г. – Тезисы докл. М.: Моск. ун-т дружбы народов, 1986. – С. 6–7.
82. Гак В.Г. Русский язык в сопоставлении с французским / Гак В.Г. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Русский язык. – 1988. – 263 с.
83. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология / Гак В.Г. – М.: Международные отношения. – 1977. – 264 с.
84. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков: Учебник для студентов пед. ин-тов по спец. №2103 «Иностр.яз.» –2-е издание / Гак В.Г. – М.: Просвещение, 1983. – 283 с.
85. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков: Учебник. – Издание 3-е, стереотип. – М.: КомКнига, 2006. – 288 с. (Из лингвистического наследия В.Г. Гака).
86. Гак В.Г. Теория и практика перевода: французский язык / Гак В.Г., Григорьев Б.Б. – М.: Интердиалект+, 2000. – 456 с.
87. Гак В.Г. Функционально-семантическое поле предиката локализации / Гак В.Г. // Теория функциональной грамматики. Локативность. Бытийность. Посессивность. Обусловленность. – СПб.: Наука, 1966. – С. 6–26.

88. Галеева Н.Л. Динамические факторы перевода. – Языковые подсистемы: стабильность и движение: Сб. науч. тр. – Тверь: Твер.гос.ун-т, 2002. – С.30–41.
89. Галеева Н.Л. Текстовая решетка культуры как ее сущностное основание. – Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты. Выпуск 10. Под общей ред. В.А. Пищальниковой. – М. – Барнаул: Алтайский гос. ун-т. – 2006. – С. 59–69.
90. Гегель Г.В.Ф. Работы разных лет в двух томах. – Т.1. – М.: Мысль. – 1970. – 668 с.
91. Гельвеций К.А. Сочинения в двух томах. Академия наук СССР. Институт философии. Изд-во социально-экономической литературы – М.: Мысль. – 1973. – Т.1 – 646с.
92. Гибадуллина Н.И. Личность как способ человеческой экзистенции. – Дисс. кандидата философ. наук. - Чебоксары. – 2006 – 170 с.
93. Голованивская М.К. Ментальность в зеркале языка. Некоторые базовые коцепты и представления французов и русских. – М.: Языки славянской культуры, 2009. – 376с
94. Головина Н.В. Семантика императива и способы его выражения в современном английском и русском языках. – Диссертация кандидата филол. наук. – Москва, 1997. – 150 с.
95. Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности как культурологическая проблема // Автореферат дисс. доктора культурологии. – Москва. – 2007 – 40 с.
96. Горошко Е. И. Специфика ассоциативного сознания некоторых групп русскоязычного населения Украины // Языковое сознание: формирование и функционирование: Сб. статей / Отв. ред. Н.В. Уфимцева, – 2-е изд. – М., 2000. – С. 186–199.
97. Горошко Е.И. Языковое сознание (ассоциативная парадигма). Дисс. доктора филол. наук. – Москва. – 2001. – Т.1 и Т.2 – 600 с.
98. Грабарова Э.В. Концепт «savoir vivre» во французской лингвокультуре и его русские соответствия / Грабарова Э.В. – Дис. ...канд. филол. наук. Волгоград. – 2004. – 200 с.
99. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М.: Наука, – 1984. – 450 с.
100. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. – М.: Искусство – 1972, – 318 с.
101. Гуревич П.С. Вступительная статья к книге Э. Фромм. Иметь или Быть. Величие и ограниченность теории Фрейда / Э. Фромм – Классики зарубежной психологии, М. : АСТ, 1988 – с. 3–20.
102. Гуссерль Э. Картезианские размышления / Э. Гуссерль. – М.: Наука. – 2001. – 320с.
103. Декарт Р. Сочинения в двух томах. Москва: Мысль. –1989 – 1994.

104. Джеймс У. Вселенная с плюралистической точки зрения. – Москва. – 1911. – 350 с.
105. Дмитриева Л.Д. Внеимперативное употребление формы повелительного наклонения. – Дисс. кандидата филол. наук. – Мичуринск. – 1993. – 150 с.
106. Додыченко Е.А. Статические и динамические модели глагольных предложений со значением обладания в русском языке / Додыченко Е.А. // Русская и сопоставительная филология: состояние и перспективы: Международная научная конференция, посвященная 200-летию Казанского университета: Труды и материалы. – Казань: Казанский гос. ун-т. – 2004. – С.216–217.
107. Дорфман Л.Я. Воплощение и превращение как формы взаимодействия индивидуальности с миром / Дорфман 2000 – [http:// www.psychology.ru](http://www.psychology.ru)
108. Друзина Н.В. Фундаментальные глаголы бытия и обладания. Функциональный и когнитивный аспекты / Друзина Н.В. - Дис. ... доктора филол. наук.– Саратов. – 2006. – 360 с.
109. Дубов И.Г. Феномен менталитета: Психологический анализ // Вопросы психологии, 1993. – № 5. – С. 20–29.
110. Душин О.Э. Исповедь как форма интериоризации сознания. Mediaevalia: идеи и образы средневековой культуры / Под ред. О.Э.Душина, Д.В. Шмониной. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2005. – С. 70 – 86.
111. Дьюи Д. Психология и педагогика мышления / Пер. с английского Н.М. Никольской, под редакцией Н.Д. Виноградова. – М.: Мир. – 1919. – 360 с.
112. Ейгер Г.В. Языковое сознание и механизм контроля языковой правильности речи // Тезисы IX Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. «Языковое сознание», Москва. – 30 мая – 2 июня 1988. – М.: Институт языкознания АН СССР. – С. 59–65.
113. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2004. – 291 с.
114. Ермолин Е.А. Русская культура. Персональная парадигма образовательного процесса / Ермолин Е.А. - Монография. – М.: Моск. гос ун-т. – 2005. – 212 с.
115. Есперсен О. Философия грамматики / Есперсен О. – М.: Иностранная литература. – 1958. – 404 с.
116. Жаботинская С.А. Ономазиологические модели в свете современных школ когнитивной лингвистики / С.А. Жаботинская // С любовью к языку: Сб. науч. трудов / Под ред. В.А. Виноградова, Москва–Воронеж . ИЯ РАН, Воронеж гос. Ун-т, 2002. – С. 115– 123.

117. Жинкин Н. И. Речь как проводник информации. – М.: Наука, 1982. – 157 с.
118. Журавлева Ю.А. «Я» в современной философии. Дисс. канд. философ. наук. – Пермь, – 2005. –180 с.
119. Залевская А.А. Индивидуальное знание. Специфика и принципы функционирования / А.А. Залевская. – Монография. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1992 – 136с.
120. Залевская А.А. Значение слова и возможности его описания // Психолингвистические исследования. Слово. Текст: Избранные труды. – М.: Гнозис, 2005. – С. 215–233.
121. Залевская А.А. Проблемы психолингвистики. – Учебное пособие. – Калинин: КГУ, 1982.
122. Залевская А.А. Психолингвистические исследования. Слово. Текст: избр. тр. / Залевская А.А. – М.: Гнозис, 2005. – 543 с.
123. Залевская А.А. Психологические проблемы семантики слова / Залевская А.А. – Калинин: Калин. гос. ун – т. – 1982. – 80 с.
124. Залевская А.А. Слово в лексиконе человека (Психолингвистическое исследование), – Воронеж: Воронежский ун-т, 1990. – 205 с.
125. Зализняк А.А. Многозначность в языке и способы ее представления. – Дисс. доктора филол. наук – М. – 2002. – 500с.
126. Зализняк А.А. Функциональная семантика предикатов внутреннего состояния. – Дисс. кандидата филол. наук. – М. – 1985. – 200 с.
127. Зимняя И.А. Педагогическая психология: Учебник для вузов. – 2-е изд., доп., испр. и перераб. – М.: Логос, 2004. – 384 с.
128. Изотов А.И. Функционально-семантическая категория императивности в современном чешском языке в сопоставлении с русским / А.И. Изотов. – Монография. – Москва-Брно: L. Marek, 1995. – 250 с.
129. Исса-Муна А.Оппозиция *subjunctif/indicatif* в придаточных определительных. Диссерт. канд. филол. наук.– Москва. – 2001. – 271с.
130. Кабанова О.Я. Языковое сознание как основа формирования речи на иностранном языке / О.Я. Кабанова, П.Я. Гальперин // Управление познавательной деятельностью учащихся / под ред. П.Я. Гальперина, Н.Ф. Талызиной. – М.: Изд-во МГУ, 1972. – С.109–133.
131. Каган М.С. Мир общения: Проблема межсубъектных отношений. СПб.: Санкт-Петербургское философское общество– Серия: «Symposium». – 1988. – С.13–31.
132. Камю А. Собрание сочинений в 5 томах. – Харьков: Фолио, 1998. – Т.4: Миф о Сизифе. – 1998. – 620 с.
133. Кант И. Сочинения Т.1– 6. – Москва: Наука, 1963 – 1966.
134. Капица Е.П., Курдюмов С.П., Маленецкий Г. Г. Синергетика и прогнозы будущего. 3-е изд. М., 2003. – С. 61–71.

135. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке / Карасик В.И. // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград-Архангельск, 1996. – С.3–16.
136. Карасик В.И. О категориях лингвокультурологии / Карасик В.И. // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности. Волгоград. - 2001 – С.3–16.
137. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс / Карасик В.И. – Волгоград: Перемена, 2002. – 476 с.
138. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – 2-е изд., стереотип. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 264 с.
139. Караулов Ю.Н., Красильников Е.В. Язык и личность. – М.: Наука, 1989. – 216 с.
140. Карнап Р. Значение и необходимость: Исследование по семиотике и модальной логике / Пер. С английского Н.В. Воробьева. – Биробиджан: Тривиум. – 2000. – 400 с.
141. Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление / Кацнельсон С.Д. – Л.: Наука, 1972. – 216 с.
142. Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации. Учебное пособие. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. – 175 с.
143. Кашкина О.В. Я-концепт сквозь призму оценочных высказываний. Вестник Воронежского государственного университета. – 2004. – Вып. 1 – Лингвистика и межкультурная коммуникация. – С.47–54.
144. Клобуков Е. В. Современный русский литературный язык: Новое издание / Под ред. Л.А. Леканта. Учебник для студентов высших учебных заведений. – М.: Высшая школа, 2009. – 200 с.
145. Кнабе Г.С. Жажда тождества: Культурно-антропологическая идентификация. Вчера. Сегодня. Завтра. (Чтения по истории и теории культуры. Вып. 39). М.: Российский гос. гуманитар. ун-т, 2003. – 60 с.
146. Кнабе Г.С. Семиотика культуры. М.: Изд-во РГГУ. – 2005. – 250 с.
147. Кожемякина В. А. Социолингвистическая ситуация в многонациональных франкоязычных странах / В.А. Кожемякина. Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2007, №3: Языкознание и литературоведение в синхронии и диахронии и методика преподавания языка и литературы. В 3 ч. Ч.3. – ISSN 1993-5552. – С. 102– 105.
148. Козлова Л.А. О специфике отношений между концептом и его вербальной репрезентацией в языковом сознании билингвов. – Языковое бытие человека и этноса. Психолингвистический и когнитивный аспекты. – Под общей редакцией В.А. Пищальниковой. – Выпуск 10. – Москва-Барнаул: Алтайский гос. ун-т. – 2006. – С. 130–136.
149. Коллингвуд Р.Дж. Идея истории. Автобиография. М.: Мысль, 1980. – 200 с.

150. Коротина О.А. Коммуникативная стратегия Я – Другой как методологический принцип анализа одиночества. – Дисс. кандидата философ. наук. – Владивосток. – 2000 – 187 с.
151. Корчак А. С. Проблема «Другого Я». Философско-методологический анализ. – Дисс. кандидата философ. наук. – Иваново. – 2003. – 160 с.
152. Красавский Н.Д. Динамика эмоциональных концептов в немецкой и русской лингвокультурах / Красавский Н.Д. - Автореф. дис. ...д-ра филол. наук. Волгоград, – 2001. – 40 с.
153. Красных В.В. Матрица коммуникативного акта // Грамматика и теория коммуникации. – М.: МАЛП, 1997. – С.14–22.
154. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2001. – 270 с.
155. Красько В.Г. Национальный менталитет и психология нации. www.mental.rusmissia.ru
156. Кронгауз М. Русский язык на грани нервного срыва. 2-е изд. стереотип. – М.: Знак, 2009. – 232 с.
157. Крысин Л.П. Владение языком: лингвистический и социокультурный аспекты / Язык – культура – этнос / С.А. Арутюнов, А.Р. Багдасаров, В.Н. Белоусов и др. – М.: Наука, 1994. – С. 66–78.
158. Крюкова Н.Ф. Идеальный текст в зеркале филологической герменевтики // Вестник Тверского государственного ун-та. – Серия «Филология». – Вып. 11. – 2007. – с. 111–115.
159. Кубрякова Е.С. Языковое сознание и языковая картина мира / Кубрякова Е.С. // Филология и культура. Материалы междунар. конф. – Тамбов: Тамбов. гос. ун-т, 1999. – ч. 3. – С. 6-13.
160. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З. и др. Краткий словарь когнитивных терминов. – Под общей ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Москов. гос. ун-т, 1996. – 245с.
161. Кудачова Е.Е. Интерсубъективность и диалог: опыт экзистенциально-феноменологической характеристики отношения Я – Другой: Дисс. кандидата философ. наук. – Ростов-на-Дону, 2002 – 156 с.
162. Культурология: Учебное пособие. / Под ред. проф. Г.В. Драча. – М.: Альфа – М, 2009. – 413 с.
163. Курганова Н.И. Компаративный подход к изучению содержания и структуры культурного знания // Слово и текст: психолингвистический подход: Сб. науч. тр. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2007. – Вып. 7. – С. 94–105.
164. Курганова Н.И. Межкультурный диалог как способ освоения культуры: Монография. – Мурманск: МГПУ, 2007. – 312 с.
165. Курнаева Н.А. Свои и чужие в коллективной идентичности: социально-философский анализ. – Иваново, 2006. – 150 с.
166. Лавриотес М. Божественное откровение: расхождение между западным и восточным христианством. Mediaevalia: идеи и образы

- средневековой культуры / Под ред. О.Э.Душина, Д.В. Шмониной. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2005. – 254 с.
167. Лакан Ж. Инстанция буквы, или судьба разума после Фрейда. – М. «Русское феноменологическое общество». Изд-во «Логос» – 1997 – 184с.
168. Лакан Ж. Семинары. Книга 2. «Я» в теории Фрейда и в технике психоанализа. М.: Гнозис, 1999, – 520 с.
169. Левинас Э. Время и Другой. Гуманизм Другого человека / Пер. с французского А.В. Парибка– СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, – 1998. – 250 с.
170. Левинас Э. Путь к другому / Пер. Е. Бахтиной. – СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, – 2007. – 240 с.
171. Леви-Стросс К. Структурная антропология / Пер. с французского В.В. Иванова. – М.: Изд-во ЭКСМО-Пресс, 2001. – 512 с.
172. Лекант Л.А. Несогласие как одно из модальных значений высказывания // Семантика грамматических форм и речевых конструкций: Межвузовский сб. науч. трудов – М.: МОПИ, 1991. – С. 41– 44.
173. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. Учебник для студентов высших учебных заведений. – 4-е изд., испр. – М.: Смысл: Издательский центр «Академия», 2005. – 288 с.
174. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. – Москва. – 1969. – 214 с.
175. Лисова С.Ю. Манипуляция массовым сознанием в языке рекламы. – Дисс. кандидата социологических наук. – Москва, 2004 – 154 с.
176. Литвинов В.П. Метаграмматический трактат / Литвинов В.П. Пятигорск: Пятиг. гос. лингв. ун-т, 1998. – 215с.
177. Литвинов В.П. Рефлексивная задержка как вход в пространство содержания // Понимание и Рефлексия. Материалы I и II тверских герменевтических конференций. – Тверь: Твер. гос. ун-т; 1992 – С. 14 –18.
178. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка / Лихачев Д.С. // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 280–287.
179. Лосев А.Ф. Языковая структура. – М.: Мысль. – 1983. – 374 с.
180. Лотман Ю.М. Семиосфера: Культура и взрыв. Внутри мыслящих миров. Статьи. Исследования. Заметки (1968–1992). – СПб.: Искусство-СПб, 2000 – 704 с.
181. Лотман Ю.А. Текст и структура аудитории // Труды по знаковым системам. Вып. 9// УЗ Тартуского ун-та. – Вып. 422. – Тарту. – 1977. – С. 55–61.
182. Лотман Ю.М. Автокоммуникация: «Я» и «Другой» как адресаты (О двух моделях коммуникации в системе культуры) // Лотман Ю.М. Семиосфера. – С.-Петербург: Искусство – СПб, 2000. – С. 159–165.

183. Луман Н. Общество общества. – Часть I. – Медиа коммуникации. – М.: Логос, 2005. – 280 с.
184. Лютер М. К христианскому дворянству немецкой нации об улучшении христианского состояния. Харьков, –1912 – 350 с.
185. Маковельский А.О. Софисты. Вып. 1, – Баку, 1940; Протагор: с. 5–21.
186. Мамардашвили М.К. Проблема человека в философии / М. К. Мамардашвили–Режим доступа: [www. Psychology.ru/library/0021.shtml](http://www.Psychology.ru/library/0021.shtml)
187. Мамардашвили М.К., Пятигорский А.М. Символ и сознание. (Метафизические рассуждения о сознании, символике и языке). – М.: Прогресс-Традиция, Фонд Мераба Мамардашвили, 2009. – 288 с.
188. Марк Аврелий Антонин. Размышления. – Пер. А. Гаврилова, Ленинград, – 1985, – 450 с.
189. Марковина И.Ю., Данилова Е.В. Специфика языкового сознания русских и американцев: опыт построения «ассоциативного гештальта» текстов оригинала и перевода // Языковое сознание и образ мира. М.: Институт языкознания РАН, 2000 – С. 116–132.
190. Масленникова Е.М. Лакунарные разрывы в диалоге культур: к пониманию сущности // Слово и текст: психолингвистический подход: Сб. науч. тр. / Под общ. ред. А.А. Залевской. – Тверь: Твер.гос. ун-т, 2008. – Вып.8. – С. 100–107.
191. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику / Маслова В.А. – М.: Тетрасистемс, – 2004. – 256 с.
192. Маслова В.А. Лингвокультурология / Маслова В.А. – М.: Академия, – 2001. – 208 с.
193. Мельников Г.П. Внутренняя форма русского языка – ключ к пониманию его особенностей на всех уровнях // Беседы в обществе любителей российской словесности. – http://www.lgg.ru/slovo/Virtual_Sbornik.html
194. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 207 с.
195. Монтень М. Опыты. Москва: Мировая философия, 1979 – 1100с.
196. Муллаянова Г.И. Побудительная модальность: императивные ситуации и их реализация в современном французском языке. – Дисс. канд. филол. наук. – Нижний Новгород. – 1997. – 134 с.
197. Нелюбин Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): учебное пособие / Л.Л. нелюбин, Г.Т. Хухуни. – М.: Флинта: МПСИ, 2006. – 416 с.
198. Нечаева Е.Ф. Анализ подходов к исследованию лингвофилософских концептов (на примере концепта «Обладание» во французской и русской лингвокультурах) // Социокультурные проблемы перевода: сб. науч. тр. – Вып. 8. – Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, – 2008, – С. 75 – 84.

199. Нечаева Е.Ф. Концепт «обладание» как предельное понятие во французской и русской лингвокультурах. Дисс. канд.фил. наук, Тверь, –2008. – 178с.
200. Нечаева Е.Ф. Концепт *chez moi* во французской лингвокультуре как способ репрезентации Я-концепта // Слово и текст: психолингвистический подход: Сб. науч. тр. / Под общей редакцией А.А. Залевской. – Тверь: Твер. гос. университет, 2008. – Вып. 8 – С. 122 – 126.
201. Нечаева Е.Ф. Национальная идентичность и проблемы перевода // Сборник материалов Международной конференции «Язык. Культура. Речевое общение»: К 85-летию профессора Марка Яковлевича Блоха. В двух частях. Часть 2. – М.: Издательство «Прометей», МПГУ, 2009. – С. 425–432.
202. Нечаева Е.Ф. Оппозиция «Я – Другой» во французской лингвокультуре // Французский язык и культура Франции в России XXI века: материалы II международной научно-практической конференции. Нижний Новгород. – 2-3 ноября 2009 г. – Н.Новгород: Нижегородский гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова, 2009 – С. 64–70.
203. Нечаева Е.Ф. Оппозиция *я – другой* в ракурсе проблемы перевода обращений (на материале перевода на французский язык поэмы Н.В. Гоголя «Мертвые души») // Слово и текст: психолингвистический подход: Сб. науч. тр. / Под общей редакцией А.А. Залевской. – Тверь: Твер. гос. университет, 2008. – Вып. 8 – С. 126 – 132.
204. Нечаева Е.Ф. Оппозиция *я - другой* как психологическая проблема во взаимосвязи с лингвистикой // Вестник Тверского государственного университета. – 2009. – № 25. – Серия «Филология». – Вып. 3 – С. 102–116.
205. Нечаева Е.Ф. Языковое сознание и национальная идентичность //Альманах современной науки и образования. – №11 (30) 2009. – Часть 2. – Тамбов: Изд-во «Грамота». – 2009. – С. 166-168. Нечаева Е.Ф. Категория «Le Subjonctif» как особый способ репрезентации оппозиции «Я-Другой» во французской лингвокультуре // Вестник Тверского государственного университета. – 2009. – № 25. – Серия «Филология». – Вып. 3 –С. 190–168.
206. Нечаева Е.Ф. Языковое сознание и национальный менталитет (К вопросу о терминологии) // Вестник Воронежского государственного университета. – Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – № 2. – 2009 г. – С. 30–34.
207. Нечаева Е.Ф. Языковое сознание и психоанализ (концепции Ж.Лакана и Э.Фромма во взаимосвязи с лингвистикой) // Языковая картина мира в лингвистике и лингводидактике: материалы I Международной науч. конф. 2-4 декабря 2009 г., Тамбовский гос. ун-т им. Г.Р. Державина,

- Институт иностранных языков. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2009. – С. 78–82.
208. Ницше Ф. Сочинения в двух томах. – Москва: Мысль, – 1990.
209. Оборина М.В. Текстопостроение в ретроспективной и проспективной индивидуации художественного текста // Вестник тверского гос. ун-та. – Серия «Филология». – Вып. 11 (Лингвистика и межкультурная коммуникация). – 2007. – С. 174–180.
210. Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1986. – Вып. 17. – С.22–130.
211. Павловская А.В. Как иметь дело с русскими. Путеводитель по России для деловых людей. М.: Изд-во МГУ, 2003. – 96 с.
212. Пасько А.Н. Реконструкция идентификационного пространства «мы-они»: Профили и сценарии идентификации. – Дисс. кандидата философ. наук. – Москва. – 2005. – 160 с.
213. Пирс Ч. С. Начало прагматизма / Пер. с английского, предисловие В.В. Кирющенко. – СПб.: Лаборатория метафизических исследований философского факультета СПбГУ. – Алетейя. – 2000. – 318 с.
214. Пищальникова В.А. Теория значения: синергетический аспект / Пищальникова В.А. // Лингвосинергетика. – Проблемы и перспективы: Материалы II шк.-семинара. – Барнаул, 2001. – С. 108–122.
215. Платон. Сочинения в четырех томах, Москва: Мировая философия, – 1990 – 1994.
216. Поливанов Е.Д. По поводу языковых жестов японского языка // Статьи по общему языкознанию. – М.: МГУ – 1968. – С. 196–243.
217. Попова З.Д. Полевые структуры в системе языка. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1989. – 198 с.
218. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. – М.: Учпедгиз, 1958. – Т. 1–2 – 536 с.
219. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. – М.: Искусство, 1976. – 615 с.
220. Правосуд О.А. Бытийные предложения с глаголом «быть» и «иметь» в лингвофилософском аспекте // Языковая картина мира: лингвистический и культурологический аспекты. Тезисы докладов II Международной научно-практ. конф. – Бийск, 2004. – С.12 –24.
221. Привалова И.В. Языковое сознание: этнокультурная маркированность. Теоретико-экспериментальное исследование. – Дисс. доктора филологических наук. – Москва. – 2006. – 500 с.
222. Пригожин И. Философия нестабильности // Вопросы философии. №6. 1991. – С. 46–57.
223. Прохоров Ю.А. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в преподавании русского языка как иностранного: Дисс. доктора пед. Наук. – М.: 1996 – 446 с.
224. Раевская М.М. Лингводескрипторы как элемент эмоционально-оценочной составляющей испанского языкового сознания XVI–XVII

- вв // Романские языки и культуры: от античности до современности. IV Международная конференция романистов. 29–30 ноября 2007 г, М.: МГУ, 2008. – С. 195–202.
225. Раевская М.М. Испанский язык XVI – XVII вв и испанское языковое сознание: взаимосвязь и взаимодействие. – Автореферат дисс.... доктора филол. наук. – Москва, 2006. – 45 с.
226. Рикер П. Герменевтика и психоанализ. Религия и Вера / П. Рикер. – М.: Искусство, 1996. – 270 с.
227. Рикер П. Герменевтика. Этика. Политика. Московские лекции и интервью. Москва, АО «КАМИ», Издательский центр «Academia». – 1995. – 160 с.
228. Рыжова Л.П. Французская прагматика: единство в многообразии. // Романские языки и культуры: от античности до современности. IV Международная конференция романистов. 29–30 ноября 2007 г, М.: МГУ, 2008. – С. 209–216.
229. Рылов Ю.А. Аспекты языковой картины мира: итальянский и русский языки / Рылов Ю.А. – Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 2003. – 272 с.
230. Сартр Ж.-П. Экзистенциализм – это гуманизм. Сумерки богов. Москва: Политиздат – 1983. – 250 с.
231. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // ИЯШ. – 2001. – №3. – С. 17–24.
232. Саяпина О.Н. Проблема субъекта бессознательного в психоанализе (на материале концепции Жака Лакана) – Дисс. канд. наук, – М., 1999. – 116с.
233. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир, – М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
234. Сергиевская Л.А. Сложные предложения с императивной семантикой в современном русском языке: Дисс.... доктора филол. наук. – М.: 1995. – 400 с.
235. Серль Дж. Р. Косвенные речевые акты // Новое в зарубежной лингвистике– М.: Прогресс, 1981. – Вып. 17. – С. 195– 222.
236. Слободнюк Н.Л. Проблема «Я» и «Другой» с точки зрения русского экзистенциализма (Семен Франк и Александр Хургин) // Вестник КРСУ. –№ 4. – Курск. – 2002. – С. 12– 23.
237. Слышкин Г.Г. Лингвокультурный концепт как системное образование / Слышкин Г.Г. – Вестник Воронежского государственного университета. – 2004, – Вып. 1. – Лингвистика и межкультурная коммуникация. – С. 29 – 35.
238. Слышкин Г.Г. Межкультурная компетенция и концепт «перевод» / Слышкин Г.Г. // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: Сб. науч. тр. / ВГПУ. – Волгоград: Перемена, 2001. – С. 60-64.

239. Снитко Т.Н. Опыт построения общей теории номинализаций (на материале японского, английского, немецкого и русского языков). – Дис. ...канд. филол. наук – Саратов, 1987 – 205 с.
240. Снитко Т.Н. Предельные понятия в Западной и Восточной лингвокультурах / Снитко Т.Н. – Монография. – Пятигорск: Пятиг. гос. лингв. ун-т, 1999. – 156 с.
241. Соловьев В.С. Сочинения в двух томах. 2-е изд. Т.2 / Общ. ред. и сост. А.В. Гулыги, А.Ф. Лосева; Примеч. С.Л. Кравца и др. – М.: Мысль, 1990. – 822 с.
242. Соловьева И. В. Герменевтика как язык в действии // Вестник тверского гос. ун-та. – Серия «Филология». – Вып. 11 (Лингвистика и межкультурная коммуникация). – 2007. – С. 229–235.
243. Сомова С.В. Диалог культур как основа адаптации зарубежных учебных курсов английского языка к потребностям обучающихся / С.В. Сомова: монография / Ряз. гос.ун-т им. С.А. Есенина. – Рязань, 2008. – 108 с.
244. Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: Навука, 1999. – 222 с.
245. Сорокин Ю.А. Теоретические и прикладные проблемы речевого развития / Ю. А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, А.М. Шахнарович. – М.: Наука, 1979. – 327 с.
246. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка: (семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства) / Степанов Ю.С.; отв. ред. В.П. Нерознак. – М.: Наука, 1985. – 336 с.
247. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Степанов Ю.С. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824 с.
248. Степанов Ю.С. Французская стилистика / Степанов Ю.С. – М.: Высшая школа, 1965. – 356 с.
249. Стернин И.А. Коммуникативное и когнитивное сознание / Стернин И.А. // С любовью к языку. – Воронеж: Воронеж. гос. ун-т – 2002. – С. 44 – 51.
250. Стернин И.А. Структура концепта. Языковое бытие человека и этноса: психолингвистический и когнитивный аспекты. Выпуск 10. – Под общей ред. В.А. Пищальниковой – М. - Барнаул: Алтайск. гос. ун-т, – 2006. – С.218 – 229.
251. Стефаненко Т.Г. Этнопсихология: Учебник для вузов / Т.Г. Стефаненко. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2003. – 368 с.
252. Стеценко А.П. Рождение сознания: становление значения на ранних этапах жизни. –М.: ЧеРо, 2005. – 256 с.
253. Сысоев П.В. Интегративное обучение грамматике: исследование на материале английского языка // Иностранные языки в школе. – 2003. – №6. – С. 25–31.

254. Тарасов Е.Ф. Тенденции развития психолингвистики / Е.Ф. Тарасов. – М.: Наука, 1987. – 166 с.
255. Телия В.Н. Основные постулаты лингвокультурологии / Телия В.Н. // Филология и культура: Материалы междунар. конф. – Тамбов: Тамбов. гос. ун-т. – 1991. – С.14–15.
256. Теория функциональной грамматики: Персональность. Залоговость. – СПб.: Наука, 1991. – 370 с.
257. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / Тер-Минасова С.Г. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
258. Типология императивных конструкций / Под ред. Храковского В.С., Бирюлина Л.А. – СПб.: Наука, 1992. – 301 с.
259. Трубина Е. Г. Персональная идентичность как социально-философская проблема. – Дисс. доктора филол. наук. – Екатеринбург. – 1996. – 400 с.
260. Уорф Б. Отношение норм поведения и мышления к языку // История языкознания XIX-XX веков в очерках и извлечениях / под ред. В.А. Звегенцева. – М., 1965. – Ч.2. – С.198–224.
261. Федоров В. А. Французская структурная схема «On + V 3 sing» в переводе русского текста (на материале перевода романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок») // Социокультурные проблемы перевода. – Вып. 8. – Воронеж: ИПЦ ВГУ, 2008. – 403-412.
262. Фененко Н.А. «Ревизор» по-французски: «непереводимое в переводе» или непереведенное переводчиком // Социокультурные проблемы перевода: сб.науч.тр. – Вып. 8. – Воронеж: Издательско-полиграфический центр Воронеж. гос. ун-та, 2008. – С. 50–63.
263. Фененко Н.А. Перевод как канал взаимодействия культур и языков: (к проблеме языкового освоения «чужой» действительности) / Фененко Н.А., Кретов А.А. // Социокультурные проблемы перевода. – Воронеж, 1999. – Вып.3. – С.82–94.
264. Фененко Н.А. Французские реалии в контексте теории языка / Фененко Н.А. – Диссертация доктора филол. наук. – Воронеж, – 2006. – 380с.
265. Фененко Н.А., Соболевская И.С. Русская действительность сквозь призму французской // Социокультурные проблемы перевода: сб.науч.тр. – Вып. 8. – Воронеж: Воронеж. гос.ун-т, 2008. – С. 175 - 186.
266. Фихте Г.И. Сочинения в двух томах / И.Г. Фихте. Мифрил, 1993. – 688 с.
267. Флоренский П.А. Личность Сократа и лицо Сократа // Вопросы философии. – М., 2003. - №8. – С.123– 131.
268. Фома Аквинский. Отрывки. Антология мировой философии. – Т.1, – М: Мировая философия, – 1969, – С.823– 862.
269. Франк С. Л. Предмет знания. Душа человека / Франк С.Л. – Мн.: Харвест, М.: АСТ, 2000. – 992 с.

270. Франк С.Л. Реальность и человек / Франк С.Л. – СПб: Русск. Христианский гуманитарный ин-т, 1997. – 440 с.
271. Франк С.Л. Сочинения Москва: Правда. – 1990. – 604с.
272. Фрейд З. Психоаналитические этюды / Составление Д.И. Донского, В.Ф. Круглянского. – Минск. – ООО «Попурри», – 1997. – 608 с.
273. Фрейд З. Психология бессознательного: Сб. произведений / Сост., науч. ред., авт. вступ. ст. М. Г. Ярошевский. – М.: Просвещение, 1990. – 448 с.
274. Фромм Э. Иметь или Быть. Величие и ограниченность теории Фрейда / Фромм Э. Классики зарубежной психологии – Вступ. статья П.С. Гуревича. – М.: АСТ, 1988 – 448 с.
275. Фуко М. Ненормальные. Курс лекций, прочитанных в Коллеж де Франс в 1974-1975 учебном году. – СПб.: Наука, 2005. – 432 с.
276. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие / Пер. с нем. Под ред. Д.В. Склядова. СПб.: Наука, 2000. – 379 с.
277. Хайдеггер М. Бытие и время / М. Хайдеггер – Харьков: Фолио, – 2003. – 503 с.
278. Храковский В.С., Володин А.П. Семантика и типология императива: Русский императив. – Л.: Наука, 1986. – 270 с.
279. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии. Москва: Флинта. Наука. – 2006. – 155 с.
280. Чаплыгина И.Д. Средства адресованности. Ты-категория в современном русском языке. Дисс. доктора филол. наук. – М., 2002. – 505с.
281. Четверикова О.В. Коммуникативная поэтическая модель как форма презентации авторских смыслов. – Слово и текст: психолингвистический подход: Сб.науч.тр. / Под общ. ред. А.А. Залевской. – Тверь: Твер. гос.ун-т, 2008. – Вып.8. – С. 153–158.
282. Шаткин М.А. Персональная идентичность: структура, функции, становление. – Дисс. кандидата философ. наук. – Саратов – 2004. – 140 с.
283. Шахалова О.И. Я и Другие как философская проблема. – Дисс. кандидата философ. наук. – Ростов на Дону. – 1995. – 187 с.
284. Шахин О.В. Динамика переыражения экзистенциальных евангельских смыслов в художественном тексте (на материале идеологически маркированных текстов А.Фадеева). – Дисс...кандидата филол. наук. – Тверь, 2008. – 158с.
285. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. – Ленинград: Учпедгиз, 1941. – 620 с.
286. Шевелева А.Ю. К проблеме использования концепций модусов «быть» и «иметь» Э.Фромма в социальной психологии, Москва, МГУ, File: // Е / Новая папка / шевелева. htm

287. Шейгал Е.И. Политические скандалы как нарратив // Языковая личность: социолингвистический и эмотивный аспекты / Сб. Науч. трудов ВГПУ, СГУ – Волгоград: Перемена, 1998. – С. 55–68.
288. Шлейермахер Ф.-Д. – Герменевтика / Шлейермахер Ф.-Д. – СПб: Европейский дом, 2004. – 400 с.
289. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира / Шмелев А.Д. // Материалы к словарю – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.
290. Шмелев Д.Н. Внеимперативное употребление формы повелительного наклонения в современном русском языке // Русский язык в школе. – Москва, 1961. – №5. – С.50–55.
291. Шмелев Д.Н. Значение и употребление формы повелительного наклонения в современном русском языке. – Дисс. кандидата филол. наук, - М., 1955. – 332 с.
292. Шопенгауэр А., Полное собрание сочинений / Шопенгауэр А. - Т. 1–4, М.: Наука, – 1900 – 1910.
293. Шопенгауэр А., Полное собрание сочинений, Т. 1 – 4, Москва, Мысль 1900 – 1910.
294. Шпет Г.Г. Герменевтика и ее проблемы / Шпет Г.Г. Сочинения. М., Наука, – 1989, – С.300-381.
295. Штелинг Д. А. О грамматическом статусе повелительного наклонения // Известия АН СССР, Серия: Литература и язык, 1982, Т.41, №3. – С. 266–271.
296. Щедровицкий Г.П. Избранные труды / Щедровицкий Г.П. – М.: Шк. Культ. Полит., 1955. – 800 с.
297. Щедровицкий Г.П. Рефлексия в деятельности // Вопросы методологии. Вып. 3-4 – М., 1994 ([http / www.reflexion.ru/library/Schedr1972doc](http://www.reflexion.ru/library/Schedr1972doc))
298. Щедровицкий Г.П. Смысл и значение // Щедровицкий Г.П. Избранные труды. – М.: Искусство. Культура. Политика, 1995а – С. 545 – 576.
299. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность – Ленинград: Учпедгиз. – 1974. – 428 с.
300. Юнг К.–Г. Психология бессознательного. – Москва: Канон, – 1994. – 217 с.
301. Языковое сознание: содержание и функционирование: тезисы докладов 13-го Международного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации, 1 – 3 июня 2000 г., Москва / под ред. Е.Ф. Тарасова. – М., 2000. – 288с.
302. Якобсон Р. Мозг и язык // Якобсон Р. Избранные работы. – М.: Прогресс, 1985. – 270-286 с.
303. Якобсон Р.О. Разработка целевой модели языка в европейской лингвистике в период между двумя войнами // Новое в лингвистике. – М.: Прогресс, 1965. – Вып. 4 – С.372–377с.

304. Якобсон Р.О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. – М., 1972 – С. 95–113.
305. Якубинский Л.П. О диалогической речи. – Ленинград: ЛГУ, 1923. – 250 с.
306. Ярмаркина Г.М. Обыденная риторика: просьба, приказ, предложение, убеждение и способы их выражения. – Дисс. кандидата филол. наук, – Саратов. – 2001. – 156 с.
307. Clédas L. Grammaire élémentaire de la vieille langue française.- P.: Librairie Garnier freres, 1939. – 351p.
308. Creissels D. Elements de syntaxe générale. – PUF, 1995 – 160 p.
309. Culioli. Sur quelques contradictions en linguistique // Communications. – P.: Le Seuil, 1973, – p. 83–91.
310. Dauzat A. Grammaire raisonnée de la langue française, Lyon, 1948 – 211p.
311. Dauzat A. Le génie de la langue française. Paris. – Payot. – 1954 – 250 p.
312. Ducrot O. Le Dire et le Dit. Paris: Larousse, 1984. – 130 p.
313. Ducrot O. Pragmatisme linguistique // Le langage en contexte: Etudes philosophiques et linguistiques de pragmatique. – Amsterdam, – 1980. – p. 287–576.
314. Emerson R.W. The Complete Essays and Other Writings, ed. By B. Atkinson, New York: Random House, 1940.
315. Englebert A. Mange! Impératif français, du mythe à la réalité; Bruxelles: Edition de l'Université de Bruxelles. – 2009. – 158 p.
316. Falk J. Ser y Estar con atributos adjetivales. Uppsala, 1979, – 250 p.
317. Fauconnier G. Espaces mentaux. Aspects de construction du sens dans les langues naturelles. – Paris. – 1984. – 180 p.
318. Foulet L. Petite syntaxe de l'ancien français – Paris. – 1937. – 253p.
319. Gougenheim G. La langue populaire dans le premier quart du XIX siècle. – Paris, 1929. – 615 p.
320. Grammaire exionnaire / hthh: [www. Grammaire exionnaire/pronom-personnel. php](http://www.Grammaire_exionnaire/pronom-personnel.php)
321. Guillaume G. Temps et verbe. – Paris. - 1970. – 150 p.
322. Guiraud-Weber M. Le langage et la duree. La revue Russe. Paris – 20. – 2001.
323. Hagège Cl. L'homme de paroles. Contribution linguistique aux sciences humaines. – P.: Fagard, – 1985. – 402 p.
324. Imbs P. L'emploi des temps verbaux en français moderne // Bibliothèque française et romane. Série A: Manuels et études linguistiques. – P.: Hachette, – 1960. – V. 1. – P.131–135.
325. Husserl E. Méditations cartésiennes. Paris. – 1992. – 125 p.
326. Lacan J. Séminaires [http:// mirslouvrei.com](http://mirslouvrei.com).
327. Lagane R. Difficultés grammaticales / René Lagane. – Paris: Larousse, 1995. – 160 p.

328. Leeman-Bouix D. Les fautes de français existent-elles? – Paris: Seuil. – 1994, – 165 p.
329. Lerch E. Der Konjunktiv des psychologischen Subjekts // Neuen Sprachen – Berlin. – XXVII. – 1950. – 200p.
330. Martinet A. Eléments de linguistique générale / A. Martinet. – P.: Librairie Armand Colin, 1970. – 221p.
331. Martinet A. La linguistique synchronique: études et recherches / Martinet A. – P.: Presses Universitaires de France, 1974. – 256p.
332. Meillet A. Le développement du verbe «avoir». Zeitschrift Wackrnagel, – Gottingen, – 1923.
333. Meillet A. Linguistique historique et linguistique générale. – P.: Librairie Honoré Champion éditeur. – 7, Quai Malaquais. – 1965, – 335 p.
334. Meillet A. Linguistique historique et linguistique générale. – P.: Librairie Honoré Champion éditeur. – 7, Quai Malaquais. – 1965, – 335 p.
335. Meillet A. Linguistique historique et linguistique générale. – P.: Librairie Honoré Champion éditeur. – 7, Quai Malaquais. – 1965, – 335 p.
336. Nordhal M. Les systèmes du subjonctif correlative // Revue romane. – Copenhagen, 1970.- p.102 –105.
337. Normand Cl. Semiotique et pragmatique: un aperçu sur leur histoire // Revue de Semantique et Pragmatique, 1997– № 1. – p. 105–114.
338. Pottier B. Debats, 2001: 118 // La linguistique. – P., 1996. – Vol. 32, Fasc. 1 – P.143 – 176.
339. Pottier B. Sémantique générale. – P.: PUF. – 1992. – 237 p.
340. Pottier B. Théorie et analyse en linguistique / B. Pottier – 2-ime ed. – P.: Hachette, 1987. – 224 p.
341. Rastier Fr. Sémantique interprétative. Presses Universitaires de France, P.: Hachette. – 1987, – 276 p.
342. Roudet R. Le Bonheur linguistique: analyse comparée des lexèmes scast'e et bonheur / R. Roudet – Le Bonheur dans la modernité // Modernités russes 5. – Centre d'Etudes slaves Andre Lirondele. – Université Jean-Moulin. – Lyon. – p.20–29.
343. Saussure F. Cours de linguistique générale / F. de Saussure. – P.: Payot, 1974, – 510 p.
344. Saussure F. Cours de linguistique générale / F. de Saussure. – P.: Payot, 1974, – 510 p.
345. Sériot P. Le déterminisme linguistique en Russie actuelle, in Patrick Sériot (dir.) La question du déterminisme en Russie actuelle, [en ligne], Lyon, ENS LSH, mis en ligne le 10 décembre 2008. URL : <http://institut-est-ouest.ens-lsh.fr/spip.php./article156>
346. Tap P. Preface Estime de soi. Perspectives développementales. Sous la direction de M. Bolognini et Y. Preteur. Delachaux et niestle. Lausanne. – 1998 – 310p.

347. Togeby K. Structure immanente de la langue française. – Paris: Larousse 1965, – 160 p.
348. Veillard S. Un bonheur proverbial: a notre tour de rire / S. Veillard . – Le Bonheur dans la modernite // Modernites russes 5. – Centre d'Etudes slaves Andre Lirondelle. – Universite Jean-Moulin. – Lyon, 2004.– p. 69 – 83.

Научная библиотека ТВГУ

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Научная библиотека ТВГУ

Научное издание

НЕЧАЕВА Евгения Феликсовна

Кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и переводоведения МПГУ, имеет 40 публикаций по сопоставительному языкознанию, теории перевода, методике преподавания иностранного языка.

**«Я – ДРУГОЙ» КАК
ФУНДАМЕНТАЛЬНОЕ ОТНОШЕНИЕ
В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ
СРЕДСТВА ЕГО РЕАЛИЗАЦИИ**
(на материале русского и французского языков)

Монография

Технический редактор А.В. Жильцов
Подписано в печать 16.03.2010. Формат 60 × 84 ¹/₁₆.
Усл. печ. л. 12,25. Тираж 500 экз. Заказ № 96.
Тверской государственный университет
Редакционно-издательское управление
Адрес: Россия, 170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33.
Тел. РИУ: (4822) 35-60-63.